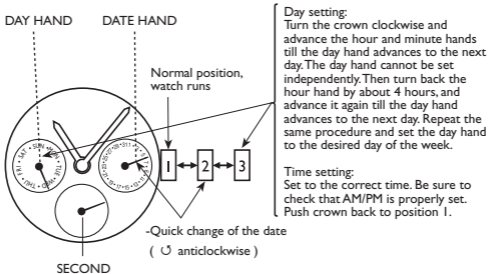
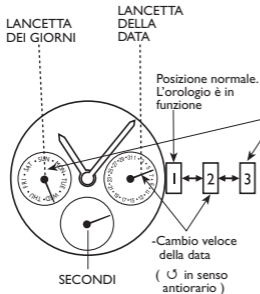


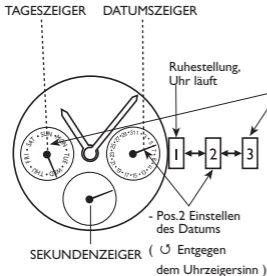
VD75 / VD76
INSTRUCTION MANUAL





Come regolare il giorno:
 Girare la corona in senso orario e spostare le lancette dell'ora e dei minuti fino a quando la lancetta del giorno non si sposta sul giorno successivo. La lancetta del giorno non può essere regolata da sola. Riportare quindi indietro di circa 4 ore la lancetta dell'ora e spostarla nuovamente in avanti fino a quando la lancetta del giorno non si sposta sul giorno successivo. Ripetere la stessa procedura e regolare la lancetta del giorno sul giorno della settimana desiderato.

Come regolare l'ora:
 Spostarsi sull'ora giusta desiderata. Controllare che la funzione AM/PM sia stata scelta correttamente. Spingere nuovamente la corona in posizione 1.

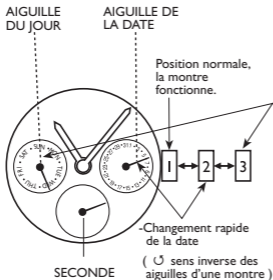


Einstellung des Wochentags:

Anders als die Datumsanzeige, die in Position 2 durch das Drehen im Uhrzeigersinn direkt eingestellt werden kann, muss die Wochentagsanzeige durch Drehen der Zeiger eingestellt werden. Ziehen Sie die Krone auf Position 3. Bewegen Sie die Stunden- und Minutenzeiger solange vorwärts, bis sich der Zeiger der Wochentagsanzeige um einen Tag bewegt hat. Drehen Sie nun die Zeitanzeige um circa 4 Stunden zurück und dann wieder vorwärts, bis der Tageszeiger erneut um einen Tag weiterspringt. Diesen Vorgang wiederholen Sie, bis der gewünschte Wochentag angezeigt wird.

Einstellung der Zeit:

Ziehen Sie die Krone auf Position 3. Bewegen Sie die Stunden- und Minutenzeiger solange vorwärts, bis die korrekte Zeit angezeigt wird. Damit Tages- und Datumsanzeige um Mitternacht und nicht um 12 Uhr mittags umspringen, achten Sie bei der Zeiteinstellung bitte darauf, ob es vor vormittags oder nachmittags ist.

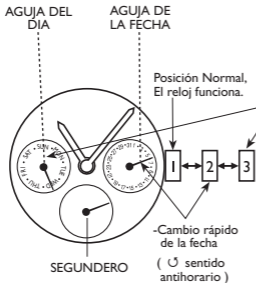


Réglage du jour :

Tournez la couronne dans le sens des aiguilles d'une montre et avancez l'aiguille des heures et des minutes jusqu'à ce que l'aiguille du jour avance au jour suivant. L'aiguille du jour ne peut pas être réglée de façon indépendante. Ensuite, tournez l'aiguille des heures dans le sens inverse d'environ 4 heures et avancez-la à nouveau jusqu'à ce que l'aiguille du jour avance au jour suivant. Répétez la même étape et réglez l'aiguille du jour sur le jour de la semaine désiré.

Réglage de l'heure :

Réglez l'heure correcte. Vérifiez que le format AM ou PM est correctement réglé. Enfoncer la couronne dans la position 1.

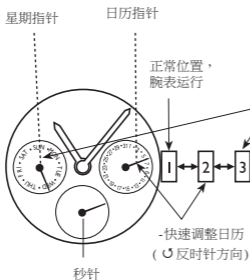


Ajuste del Día:

Gire la corona en sentido horario y avance las agujas de hora y minutos hasta que la aguja del día avance hasta el día siguiente. La aguja del día no puede ser ajustada de manera independiente. Luego, retraiga la aguja del día unas 4 horas y aváncela nuevamente hasta que la aguja del día avance hasta el siguiente día. Repita el mismo procedimiento y ajuste la aguja del día en el día de la semana deseado.

Ajuste de la hora:

Ajuste a la hora correcta. Asegúrese de revisar que AM/PM haya sido ajustado correctamente. Vuelva a empujar la corona a la posición 1.

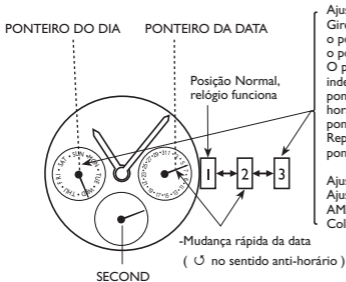


星期设定：

将表冠以顺时针方向转动，可向前调整时针和分针直至星期指针转动至下一天位置。星期指针不能独立作出调整。这时可将时针回调约4个小时，再将时针和分针向前调整至下一天的位置。重复以上步骤直至调整至正确的星期位置。

时间设定：

调整至正确时间。确保检查AM(上午)/PM(下午)的设定为正确。将表冠推回至位置1。

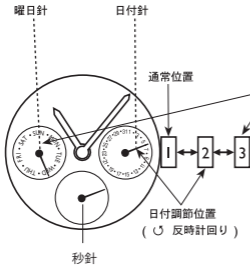


Ajuste do dia:

Gire a coroa no sentido horário e adiante o ponteiro da hora e dos minutos até que o ponteiro do dia adiante ao dia seguinte. O ponteiro do dia não pode ser ajustado independentemente. Depois gire o ponteiro da hora para atrás por umas 4 horas, e adiante novamente até que o ponteiro do dia adiante ao dia seguinte. Repita o mesmo procedimento e ajuste o ponteiro do dia ao dia desejado da semana.

Ajuste da hora:

Ajuste para a hora correta. Verifique que AM/PM estejam ajustados corretamente. Coloque a coroa na posição I novamente.



曜日の合わせ方

リューズを時計・分針が次の曜日に進むまで時計回りに回してください。曜日針は自由に合わせ事はできません。それから時計を4時間程戻して再び次の曜日に進むまで回してください。これをくりかえして合わせたい曜日に合わせます。

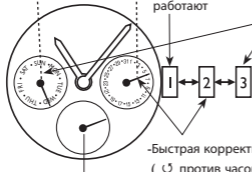
時刻の合わせ方

リューズを回し時刻を合わせます。このとき、24時間計の午前と午後のお気をつけください。合わせ終わりましたらリューズを通常位置まで押し戻します。

СТРЕЛКА
УКАЗАТЕЛЯ ДНЯ

СТРЕЛКА УКАЗАТЕЛЯ
ДАТЫ

Исходное
положение, часы
работают



СЕКУНДНАЯ СТРЕЛКА

Установка дня:

Поверните головку по часовой стрелке и передвиньте часовую и минутную стрелки вперед до тех пор, пока стрелка указателя дня не перейдет на следующий день.

Стрелку указателя дня нельзя настроить отдельно. Затем верните часовую стрелку примерно на 4 часа назад и снова передвиньте её вперед до тех пор, пока стрелка указателя дня не перейдет на следующий день. Повторите действие до установки стрелки указателя дня на нужный день недели.

Установка времени:

Установите правильное время. Убедитесь в том, что вы выбрали правильную половину дня. Верните заводную головку в положение I.

-Быстрая корректировка даты

(↺ против часовой стрелки)

water resistance level

without any
water resistant
marking



3 ATM / 30m



5 ATM / 50m



10 ATM / 100m



20 ATM / 200m



- Always set the crown in the normal position / Tighten screw-lock crown completely.

- Riposizionare sempre la corona in posizione normale / Stringere completamente la corona a vite

- Die Krone nach Handhabungen immer auf die Normalposition zurückdrücken und niemals unter Wasser herausziehen. Schraubkronen: nach jeder Handhabung die Krone unbedingt wieder festschrauben.

- La couronne doit toujours être en position normale / Serrer à fond la vis de blocage de la couronne

- Coloque la corona en su posición habitual / Apriete por completo el cierre de la corona

- Sempre ajuste a coroa na posição normal / Aperte a rosca da coroa completamente.

- リュウズは常に通常位置に設定してください。
ネジ込み式リュウズは完全に閉めた状態で着用してください。

- 務必把表把設定在正常位置/完全扭紧螺丝鎖入式表把。

- Всегда возвращайте заводную головку в исходное положение. / Затягивайте винтовой стопор до упора

- When the watch is underwater or wet, never use the pushers/ bezels, or set the time. Watch cases and metal bracelets should be rinsed thoroughly in fresh water after being in salt water.
- Non utilizzare mai pulsanti/ corone né impostare l'ora quando l'orologio è sott'acqua e bagnato. Si consiglia di sciacquare con acqua di rubinetto cassa e bracciale dell'orologio nel caso in cui siano stati immersi in acqua salata
- Betätigen Sie niemals die Druckknöpfe/ Einstellringe und stellen Sie niemals die Zeit ein, wenn sich die Uhr unter Wasser befindet oder naß ist. Uhrengehäuse und Metallambänder sollten, nachdem sie Salzwasser ausgesetzt waren, gründlich abgespült werden.
- Quand la montre est sous l'eau ou qu'elle est mouillée, n'actionnez jamais les boutons ou la couronne, ne réglez pas l'heure. Il est recommandé de rincer abondamment la montre à l'eau courante si les boîtiers et les bracelets métalliques ont été au contact de l'eau de mer.
- Cuando el reloj esté bajo el agua o se encuentre mojado, nunca oprima los botones ni ajuste la hora. Los relojes y brazaletes de metal deberán enjuagarse con abundante agua del grifo después de usarse en agua salada.
- Quando o relógio estiver submerso ou molhado, nunca utilize os puxadores / biséis, nem ajuste a hora. As caixas dos relógios e as correias de metal devem ser enxaguadas completamente em água doce depois de terem estado em água salgada.
- 水中ではボタン操作、時刻合わせ、ベゼルを回転させるなどの動作は行わないでください。また時計が塩水に浸かった場合は使用後、必ず真水ですすいでください。
風呂、サウナ内での着用、および放置はお避けください。高温と湿度(水分)が合わさることにより防水機能が支障が生じる場合があります。
- 当手表在水中或沾湿时，切勿使用按的或表圈，或设定时间。表壳和金属表带接触海水后，应用清水彻底洗干净
- Если часы находятся в воде или в мокром состоянии, никогда не нажимайте на кнопки, не вращайте bezель и не устанавливайте время. После использования часов в солёной воде часовую камеру и металлический браслет необходимо промыть пресной водой.